

**HELLENIC COMMUNITY OF HAMILTON AND DISTRICT
ST. DEMETRIOS GREEK ORTHODOX CHURCH HAMILTON**
proudly serving our community since 1952

Saint Polyefctos, saint Efstratios the wonderworker and neomartyr Parthena of Edessa
Sunday after Epiphany January 9, 2022



WEEKLY BULLETIN

Welcome to st. Demetrios Hamilton!

We are a religious community, with ecclesiastical and cultural programming, centered around the traditions and values of our Holy Orthodox faith. We offer opportunities to explore our faith through engaging and immersive programming such as: Sunday School / Catechism, Greek Language Instruction for youth and adults, Greek Dance and Folklore instruction, as well as bible study. We offer many opportunities to engage with the community, such as Philanthropy through our Holy Trinity Philoptochos Society, volunteering opportunities at festivals and events, and youth social activities, community excursions and religious retreats.

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΧΑΜΙΛΤΟΝ ΚΑΙ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΕΛΛΗΝΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΝΟΡΙΑ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΧΑΜΙΛΤΟΝ
ἀπὸ τὸ 1952**

22 Head street, Hamilton, ON L8P 1R9

Tel. (905) 529-9651

www.stdemetrios.ca

stdemetriosgochamilton@gmail.com

Office Location: 27 Head street, Hamilton, ON L8P 1R9
(across the street from the Church).
Secretary: Aikaterini (Rena) Georgakopoulos

Office closed on Mondays
Open Tue-Fri – 5pm to 7pm

SUNDAYS: 9am – Matins & 10:15am – Divine Liturgy

SCRIPTURE READINGS

**Eothinon 7: Jn 20:1-10
Epistle: Eph 4:7-13
Gospel: Mt 4:12-17**

Presiding Priest
the V. Rev. Archimandrite
of the Most Holy Archdiocese of Constantinople
Fr. Photios Tsamis
photios.tsamis@gmail.com
mobile: (289) 775-9652

2022 Community Council

President
Fotios (Frank) Spyridoulas

Vice President

-

Secretary
Fotini (Tina) Edwards

Treasurer
Panagiotis (Peter) Kourtakis

Board members
Anastasios (Tom) Zafiridis, Eleftherios (Terry) Tsiliganos, Ignatios (Nathan) Hondronicols, Elias Thersidis, Ioannis (John) Kartas, Dimitrios (Jim) Triantafillou, Athanasios (Tom) Kavouras, Nikolaos Triantafillou, Sophie Savruk, Sue Zafiridis, Antonios (Tony) Halkeas, Eirini Psarakis, Ioannis (John Bozikis)

Role of the Community Council

The role and responsibilities of the Church Council members is to represent their parish and the Orthodox Christian faith as leaders of the community. The Council consists of the Priest and the elected members.

Mission of the Community Council

Our goal as the parish council is to practice and proclaim the Orthodox Christian Faith pure by setting an example for the parish and ensure that we provide an enjoyable and comfortable experience through our administration services towards our membership and non-members entering the front doors every day.

As ambassadors of Faith and your council representative, we encourage you to feel free and approach us for any inquiries you may have.

Council Meetings occur on the First Monday of every month at 7:00 pm unless otherwise communicated.

Hymns for this morning

Resurrectional Apolytikion, mode 4

When the women Disciples of the Lord had learned from the Angel the joyful message of the Resurrection and rejected the ancestral decision, they cried aloud to the Apostles triumphantly: Death has been despoiled, Christ God has risen, granting His great mercy to the world.

Ἀναστάσιμον Ἀπολυτίκιον ἥχος δ'

Τὸ φαιδρὸν τῆς ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριάι, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἡγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Entrance Hymn, mode 2

Come, let us worship and bow down before Christ. Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Halleluia.

Εἰσοδικόν, ἥχος β'

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλουῖα.

Apolytikion of the Feast, mode 1

As You were baptized in the Jordan, O Lord, then the worship of the Trinity became manifest, for the voice of the Father bore witness to You, naming You the Beloved Son; and the Spirit, in the form of a dove, confirmed the certainty of the word. O Christ God, who appeared and illumined the world, glory to You.

Ἀπολυτίκιον τῆς ἑορτῆς, ἥχος α'

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερώθη προσκύνησις· τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει σοι, ἀγαπητόν σε Υἱὸν ὀνομάζουσα· καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἰδῇ περιστερᾶς, ἐβεβαίον τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανεὶς Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας δόξα σοι.

Apolytikion of st. Demetrios, mode 3

All the world has you, its mighty champion, fortifying us, in times of danger, and defeating our foes O victorious one, so as you humbled Lyaeos' arrogance, by giving courage to Nester in the stadium, O Holy Great Martyr Demetrios, to Christ Our God pray fervently, beseeching Him to grant us His great mercy.

Ἀπολυτίκιον ἁγ. Δημητρίου, ἥχος γ'

Μέγαν εὗρατο, ἐν τοῖς κινδύνοις, σὲ ὑπέρμαχον, ἡ οἰκουμένη, Ἀθλοφόρε τὰ ἔθνη τροπούμενον. Ὡς οὖν Λυαίου καθεῖλες τὴν ἔπαρσιν, ἐν τῷ σταδίῳ θαρρύνας τὸν Νέστορα, οὕτως Ἄγιε, Μεγαλομάρτυς Δημήτριε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Kontakion, mode 3

You appeared today to us on earth, O Master, and Your light was signed on us who cry aloud to You and say with understanding, O Christ our God: You came and shone forth, O Light unapproachable.

Κοντάκιον, ἥχος γ'

Ἐπεφάνης σήμερον τῇ οἰκουμένῃ, καὶ τὸ φῶς σου Κύριε, ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς, ἐν ἐπιγνώσει ὑμνοῦντάς σε. Ἦλθες ἐφάνης τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

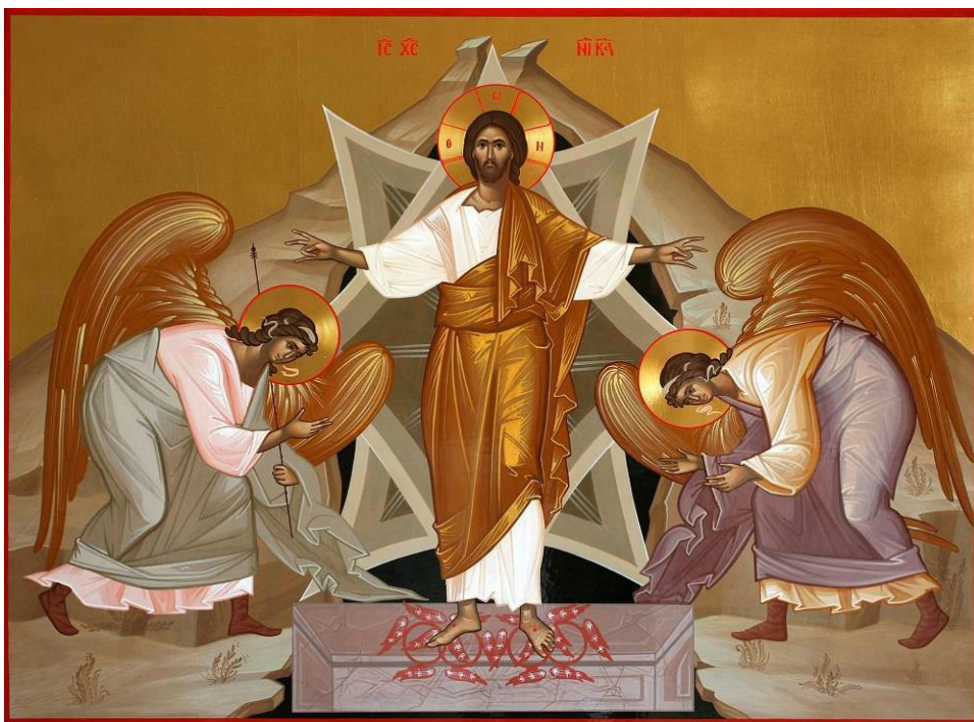
The readings for today

Eothinon 7, Jn 20:1-10

On the first day of the week, Mary Magdalene came to the tomb early, while it was still dark, and saw that the stone had been taken away from the tomb. So she ran, and went to Simon Peter and the other disciple, the one whom Jesus loved, and said to them, "They have taken the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid Him." Peter then came out with the other disciple, and they went toward the tomb. They both ran, but the other disciple outran Peter and reached the tomb first; and stooping to look in, he saw the linen cloths lying there, but he did not go in. Then Simon Peter came, following him, and went into the tomb; he saw the linen cloths lying and the napkin, which had been on His head, not lying with the linen cloths, but rolled up in a place by itself. Then the other disciple, who reached the tomb first, also went in, and he saw and believed; for as yet they did not know the scripture, that He must rise from the dead. Then the disciples went back to their homes.

Ἑωθινὸν 7, Ἰω Κ' 1-10

Τῇ μιᾷ τῶν Σαββάτων Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρωτὶ σκοτίας ἔτι οὔσης, εἰς τὸ μνημεῖον· καὶ βλέπει τὸν λίθον ῥημένον ἐκ τοῦ μνημείου. Τρέχει οὖν, καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον, καὶ πρὸς τὸν ἄλλον μαθητὴν, ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς· “Ἦραν τὸν Κύριον ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ ἔθηκαν Αὐτόν.” Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητής, καὶ ἤρχοντο εἰς τὸ μνημεῖον. Ἐτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ· καὶ ὁ ἄλλος μαθητής προέδραμε τάχιον τοῦ Πέτρου, καὶ ἦλθε πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας, βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια· οὐ μέντοι εἰσῆλθεν. Ἐρχεται οὖν Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα· καὶ τὸ σουδάριον, ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς Αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν ὀθονίων κείμενον, ἀλλὰ χωρὶς, ἐντετυλιγμένον εἰς ἓνα τόπον. Τότε οὖν εἰσῆλθε καὶ ὁ ἄλλος μαθητής ὁ ἐλθὼν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ εἶδε, καὶ ἐπίστευσεν. Οὐδέπω γὰρ ᾔδεισαν τὴν Γραφὴν, ὅτι δεῖ Αὐτὸν ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι. Ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς ἑαυτοὺς οἱ μαθηταί.



Epistle reading from Paul's Letter to the Ephesians

Eph 4:7-13

Brethren, grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift. Therefore it is said, "When he ascended on high he led a host of captives, and he gave gifts to men." In saying, "He ascended," what does it mean but that he had also descended into the lower parts of the earth? He who descended is he who also ascended far above all the heavens, that he might fill all things. And his gifts were that some should be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

Πρὸς Ἐφεσίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα

Ἐφ Δ' 7-13

Ἀδελφοί, ἐνὶ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ. Διὸ λέγει, "Ἀναβὰς εἰς ὕψος ἠχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, καὶ ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις." Τὸ δέ, "Ἀνέβη", τί ἐστὶν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς; Ὁ καταβάς, αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα. Καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους, πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων, εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ· μέχρι καταστήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ.

The reading is from the Holy Gospel according to Matthew

Mt 4:12-17

At that time, Jesus heard that John had been arrested, He withdrew into Galilee; and leaving Nazareth He went and dwelt in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: "The land of Zebulun and the land of Naphtali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles, the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

Μτ. Δ' 12-17

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρέτ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς Καπερναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλείμ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· "Γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλείμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθημένος ἐν σκότει εἶδε φῶς μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρα καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς." Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν· "Μετανοεῖτε· ἤγγικε γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν."



Synaxarion

On January 9 we commemorate the holy Martyr Polyefctos.

On this day we also commemorate our devout father Efstratios the wonderworker.

We also commemorate the holy Neomartyr Parthena of Edessa who witnessed in Edessa, Macedonia in the year 1375.

By the intercessions of Your Saints, O God, have mercy on us and save us. Amen.

Συναξάριον

Τῇ Θ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Πολυεύκτου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Εὐστρατίου τοῦ Θαυματουργοῦ.

Μνήμη τῆς Ἁγίας Νεομάρτυρος Παρθένας τῆς Ἑδεσσαίας, ἀθλησάσης ἐν Ἑδέσῃ Μακεδονίας ἐν ἔτει ,ατοε'.

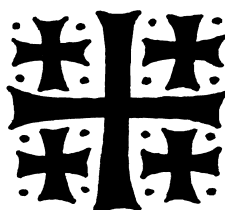
Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς. Ἀμήν.



MEMORIALS TODAY

- Marika and Georgios Karakalpakis, 1 year.
- Panagiotis Toumbliis, 6 months.
- Fotios Tsurounis, 6 months.

MAY THEIR MEMORY BE ETERNAL!



PARISH NEWS & ANNOUNCEMENTS

Dear Parishioners, effective immediately and until further notice,

capacity in the Church is restricted to 75 individuals

in response to the Provincial Public Health mandates. We thank you for your cooperation.

- It is with great sadness we announce the passing of **Christos Markopoulos**. **Private visitation will be held at Dodsworth & Brown Funeral Home - Robinson Chapel, 15 West Avenue North, Hamilton at 9am Monday January 10th.** Funeral to follow on the same day at our Church from 11 a.m. onwards.

MAY GOD REST HIS SOUL!

St. DEMETRIOS GREEK SCHOOL

Our Faculty

Principal: Eirini Zacharidis (Saturday Class: Grades 6, 7, and 8)

Teaching Staff

Chrisoula Mitevski (Junior/Senior Kindergarden)

Theoktisti Dimakis (Grades 1 and 2)

Elisavet Zacharidis (Grades 3, 4 and 5)

Areti Tsiliganos (Grades 6, 7 and 8)

Greek School Committee

President: Vasilis Zougras

Secretary: Christina Kouniakakis

Treasurer: Anna Makrides

Members: Maria Stypsianos, John Stefanopoulos, Natasha and Bill Papagiannis.

GREEK DANCE GROUP

The Hamilton Hellenic Traditional Dance Group of St. Demetrios was created as part of an initiative to connect our youth and provide a platform to explore traditional Greek Dance and Folklore via the formation of a Performance Troupe.

For more information on how to join or questions regarding our programming or upcoming performances, **please contact Sue Zafiridis or Anthony Halkeas at 905 529-9651.**



HOLY TRINITY PHILOPTOCHOS SOCIETY

The mission of the Ladies Philoptochos (Holy Trinity) is to assist needy people, families and non-profit organizations, and to contribute towards the needs of our Church and Community.

President: Fotini Edwards

Vice-President: Argyro Constantinou

Secretary: Anastasia Terzis

Corresponding Secretary: Magdalini Moschos

Treasurer: Vasiliki Kourtakis

Advisor to the Board: Vasiliki Davili

Members: Georgia Dimas, Tasoula Dismatsek, Sophia Kokkinidis, Dimitra Markopoulos, Stella Miminis, Roubini Morden, Eleni Papagiannis, Kalliopi Peters.

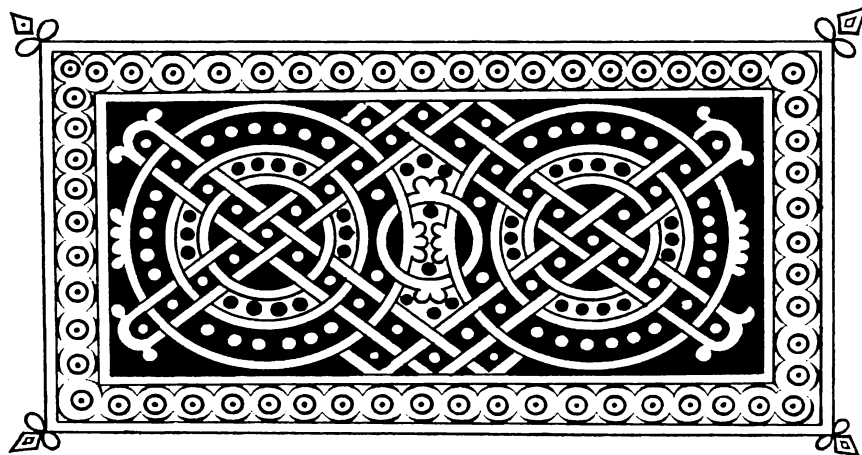
Philoptochos meetings are held on the first Friday of the month at 6:30 PM

For more information on how you can join our movement please contact:

Fotini Edwards (905) 921-6293

To renew your membership please contact:

Vasiliki Kourtakis (905) 389-6064, (905) 536-4349



JANUARY 2022

1	Saturday, Circumcision of our Lord <i>st. Basil the Great</i>	Matins and Divine Liturgy of st. Basil the Great	09:00am-12:00pm
2	Sunday before Epiphany <i>Sylvester Pope of Rome, Cosmas</i>	Matins and Divine Liturgy <u><i>Presided by His Eminence Archbishop SOTIRIOS of Canada</i></u>	09:00am-12:00pm
5	Wednesday, eve of the Epiphany <i>Theopemptos, Theonas, Synclitica</i>	Matins and V. Divine Liturgy of st. Basil the Great	09:00am-12:00pm
6	Thursday, Holy Epiphany <i>the Baptism of our Lord</i>	Matins, Divine Liturgy and Great Blessing of the Waters	09:00am-12:00pm
7	Friday <i>Synaxis of st. John the Baptist</i>	Matins and Divine Liturgy	09:00am-11:00am
9	Sunday after Epiphany <i>Polyeuktus, Eustratius, Petrus</i>	Matins and Divine Liturgy	09:00am-12:00pm
14	Friday, Leave-taking of Epiphany <i>Agnes martyr, H. Fathers of Sinai</i>	Matins and Divine Liturgy	09:00am-11:00am
16	Sunday 12th of Luke <i>Veneration of the holy chains of st. Peter</i>	Matins and Divine Liturgy	09:00am-12:00pm
17	Monday <i>st. Anthony the Great, George of Ioannina</i>	Matins and Divine Liturgy	09:00am-11:00am
18	Tuesday <i>sts. Athanasius & Cyril, Theodoule</i>	Matins and Divine Liturgy	09:00am-11:00am
23	Sunday 14th of Luke <i>Clemens the H. martyr, Agathangelus</i>	Matins and Divine Liturgy	09:00am-12:00pm
25	Tuesday <i>Gregory the Theologian, Auxentius</i>	Matins and Divine Liturgy	09:00am-11:00am
30	Sunday <i>The Three Hierarchs: Basil, Gregory, John Chrysostom</i>	Matins and Divine Liturgy	09:00am-12:00pm